



Teaching on the Bardo

Session 7

by H.E. Zurmang Gharwang Rinpoche

ཟས་སུ་དྲི་ཟ་འཇིགས་སྐྱུག་གཟིར་བའི་ཡིད།།
རླུང་རྩོལ་ལྱུར་པས་སྐད་ཅིག་མེད་དབང་མེད།།
ལས་རླུང་དྲག་པོས་ཀུན་ཏུ་བསྐྱོད་པའི་ལུས།།
འཛིན་ཏུ་ཉམ་ད་དག་ཏུ་སྒྲུབ་བར་འགྱུར།།

Bardo beings eat odors as their food and are tormented by fear.
Due to the power of the karmic winds,
they cannot remain still for a single moment.
Due to strong karmic winds,
their bodies are continually moved about.
They have a very sorrowful appearance.

དེའི་ཚེ་དྲན་པ་རེས་གསལ་རེས་མི་གསལ།།
དེ་མ་ཐག་ཏུ་བརྗོད་པར་འགྱུར་བ་ཡིན།།
འགོ་གསོལ་ཐེ་ཚོམ་ལང་ལོང་ལས་ལས་ཆེད།།
མ་འགོ་པ་ཡི་སྤྲུང་བ་འཁྲུལ་བར་འགྱུར།།
རང་སྤྱང་མཐོང་ན་ད་ཡི་ལུས་ཡིན་སྟམ།།
ཁ་སྤར་འཚོང་དང་རླུལ་པ་དྲི་མཐམ་པ།།
ལ་སོགས་སྐྱུག་བསྐྱེད་པའི་ལས་མེད་ལྱོད་འགྱུར་རོ།།

At that time, their mind is extremely clear,
but they immediately forget.
They are not sure whether they are dead or alive,
but it seems to them in their confusion that they have not died.
If they see their own previous body,
they will think, "That is my body,"

and will try to enter the it from the nose or mouth,
whereupon they experience immeasurable suffering
due to smelling the rot of the body, etc.

རོ་བསྐྱེགས་སྐབས་ན་མ་ཚོག་མི་དག་འཛིང་།།
ལྷུ་དུ་ཚོག་སྟེ་མེད་པར་སོང་ན་དག་ལ།།
ཉེ་དུ་རྣམས་ལ་གདུང་སེམས་ཡིད་ཡུང་ཅོམ།།
མི་ལམ་ཅོམ་དུ་འཕྲད་ཅིང་རང་ལོ་ཚོ།།
སེམས་ཁྲལ་བྱེད་པའི་ཉེ་འབྲེལ་རྣམས་ལ་ཆགས།།
དེ་བཞིན་མི་བྱེད་རྣམས་ལ་ཞེ་སྤང་སྟེ།།
སྤར་གྱི་ཁྱིམ་དང་མལ་སྤོད་གཞན་རྣམས་སྟུ།།
ཡང་ཡང་འཁོར་ཞིང་རང་གི་སྤོད་དངོས་ལ།།
གཞན་གྱིས་ལོངས་སྤོད་པ་ལ་སེར་སྟེ།།
ཉེ་འབྲེལ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་རང་མི་སྟེར།།
མིང་ནས་འབོད་ཅིང་ལོག་གཏམ་བརྗོད་པ་སོགས།།
མི་དག་འལུར་ཉེ་གཏམ་མེད་ཡུང་གྱིས་འགྲོ།།

When their body is cremated,
if it does not burn up quickly, they are unhappy.
If it quickly burns up and disappears, they are happy.
They feel sorrow for their relatives
and are only able to meet them for a short time like in a dream.
They become attached to the relatives who worry for them when they die,
and they feel anger toward those who do not.
They return again and again to their home, bed,
and wherever they stayed in their previous life.
They feel possessive whenever others use their previous belongings.
When their relatives are eating and not giving anything to them,
saying their name, or talking about their death, etc.
they will feel unhappy and as though nothing is reliable, and immediately move on.

༦) དེས་མེད་དུས་སྒྲིབ་བཞི།

Part 6: The Six Indefinite Aspects of the Bardo Experience

གནས་ལ་དེས་མེད་རི་རྩེ་རྒྱ་འགྲམ་སོགས།།

གང་སྐྱོབ་འདིར་སྐྱོབ་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན།།

Bardo beings have no definite abode: Wherever they go—
whether on a mountaintop, the seashore, etc.—there is nowhere they can remain.

བརྟེན་ལ་དེས་མེད་མཚོད་རྟེན་གྱུ་ཟམ་སོགས།།

གར་རྟེན་འདིར་རྟེན་རྟེན་ནི་ཡོད་མ་དེས།།

They have no definite support: Whatever they depend on for support—
whether a stupa, a bridge, etc.—there is nothing they can definitely rely on.

ཟས་ལ་དེས་མེད་རེས་ཞིམ་མི་ཞིམ་པ།།

ལ་སོགས་ཅི་ཟ་འདི་ཟ་མེད་པ་འོ།།

They have no definite food: Sometimes they get delicious food and sometimes not
—there is nothing they can definitely eat.

གྲོགས་ལ་དེས་མེད་དགྲ་དང་ཉེ་དུ་སོགས།།

གང་འགྲོགས་འདིར་འགྲོགས་ཅམ་ཡང་བརྗོད་པར་དཀའ།།

They have no definite companions: Sometimes enemies, sometimes relatives, etc.—
it is difficult to say who they will associate with.

སེམས་ཀྱི་སྒྲིབ་བ་དེས་མེད་བདེ་དགའ་དང་།།

རེས་སྐྱབས་སྐྱུ་དན་སོགས་ལོན་འདི་སྒྲིབ་མེད།།

They have no definite feelings: Sometimes happy, sometimes oppressed by sorrow,
etc.—their feelings are unreliable.

སྤོད་པ་དེས་མེད་བྱ་སྐྱོད་རྒྱུ་ལྟར་ལྟར།།

དབང་དུ་ལྟར་པས་ཅི་བྱེད་འདི་བྱེད་མེད།།

དེས་མེད་དུས་གི་སྒྲིབ་བས་ཀྱུ་བ་ཐོམ་སོང་།།

They have no definite conduct: Like a feather carried on the wind,
 there is no certainty in what they will do.
 Due to these six indefinite experiences, they are weary with sorrow.

མཐོང་སྒྲུང་པལ་ཚེར་འཛིགས་སྐྱབ་བ་ཀྲེས་སྒོམ་དང་།།
 དལ་དུབ་སྒྲུང་བས་བྱ་སྤྱ་མཐོར་རྒྱུད་གིས།།
 བྱིར་བ་བཞིན་ཏུ་ཕྱོགས་ཀུན་འབྱམས་པར་འགྱུར།།
 གནས་རྩ་མེད་པས་གཡོ་རྒྱུད་ཁ་བརྒྱལ་ནས།།
 རྣམ་ཤེས་རང་དབང་འདུས་པ་མ་ཡིན་ནོ།།

Whatever appearances they see are generally frightening,
 and they are continually hungry and thirsty, and feel exhausted.
 Like a bird's feather carried away by the wind, they will wander in all directions.
 Since they have no subtle channels, they lose control of their winds,
 and thus have no control over their mind either.

བཀོད་པ་བྱུང་སེམས་དཀར་དམར་མེད་པས་ན།།
 ཕྱི་རོལ་ཉི་ཟླ་སྐར་གསུམ་མི་སྒྲུང་དོ།།
 སྒྲུང་ལུག་འོད་ཀྱི་བར་དོ་རྒྱུད་ལྗེའི་འོད།།
 སྒྲུང་བ་སྐྱུ་རེདས་འར་བ་ལམ་སྟོན་ནོ།།

Since they have no white or red subtle bodicitta drops,
 the external sun, moon, and stars do not appear.
 The lights of the five winds of the bardo appear,
 which is neither like the dark of night nor like the light of day,
 but their path is shown by a dawn-like light.

རྒྱུད་སེམས་བཟ་ཆགས་གཟུགས་བརྒྱུན་སྟོན་པོ་དང་།།
 ག་ཤིན་རྗེས་གཅན་ཟན་འཛིགས་ཆེན་དུ་མས་བདས།།
 ཐོག་སེར་ཆར་རྒྱུད་བྱ་ལུག་དྲག་པོ་འཚུབ།།
 བར་དུ་འབྱམས་པའི་བྲེད་དང་དས་ཀྱིས་སྐབས་འཚོལ།།
 བར་དོའི་ཤེས་པ་གསལ་ཞིང་ཚོར་བ་རགས།།
 དེ་ལ་གར་འགྲོའི་གཏོལ་དང་འདིར་སྟོད་ཀྱིས།།
 གནས་མེད་ཐ་ན་ལུས་རྟེན་ཅོམ་མ་མཆིས།།

Due the reflections of their habitual tendencies of wind and mind,
they are chased by many immensely fearful beings
like rākṣasas, yama, and wild animals.

They will experience relentless strong hail, thunder, rain, wind, and blizzards,
and they will seek refuge due to their fear upon being in the midst of all this.

The bardo mind is clear and their feelings are strong.

They don't know where to go, they have nowhere to stay,
and they don't even have a body to support them.